

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНОЛОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ



СИЛАБУС ВИБІРКОВОГО ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТУ  
«ЮРИДИЧНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА»

Мова навчання – *французька/українська*

Шифр та найменування галузі знань *03 «Гуманітарні науки»*

Код та найменування спеціальності *035 «Філологія»*

Освітньо-професійна програма *Філологія*

Ступінь вищої освіти *бакалавр*

Затверджено на засіданні

Методичної Ради зі спеціальності *035 Філологія*

*« 05 » вересня 2024 р. протокол № 1 .*

Реєстраційний номер в навчальному відділі

К 07 – 72 / 2024-25

## 1. Загальна інформація

Кафедра: [Української та іноземної філології](#)

Викладач: **Зінченко Олена Сергіївна**, доцент кафедри української та іноземної філології, кандидат філологічних наук

### [Профайл](#)

**Контакти:**

foreign\_languages@ukr.net,  
048-712-42-78



Освітній компонент викладається на 3 курсі у 6 семестрі

Кількість: кредитів - 3, годин – 90

Аудиторні заняття, годин:	Всього	Лекції	Практичні
денна	30	0	30
заочна	0	0	0
Самостійна робота, годин	Денна – 60		Заочна – 0

### [Розклад занять](#)

## 2. Анотація освітнього компоненту

Освітній компонент «ЮРИДИЧНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА (2)» викладається на третьому році навчання для здобувачів першого (бакалаврського) рівня. Курс вивчається у 5-му семестрі та завершується диференційованим заліком. Освітній компонент викладається французькою мовою. Основними організаційними формами навчання є практичні заняття та самостійна робота. Вивчення цього практичного курсу доповнить практичну мовну підготовку майбутніх фахівців, ознайомить їх з діловим та професійним контекстом Франції. Освітній компонент «ЮРИДИЧНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА (2)» базується на знаннях, отриманих здобувачем вищої освіти в результаті вивчення освітніх компонент «Перша іноземна мова (французька)».

## 3. Мета освітнього компоненту

Метою викладання освітнього компоненту «ЮРИДИЧНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА» є формування у здобувачів вищої освіти комунікативної мовленнєвої компетенції на рівні B1+ ЗЄРМО, набуття вміння спілкуватися французькою мовою у сфері права, ознайомлення з культурою та традицією французького юридичного дискурсу.

**В результаті вивчення курсу «ЮРИДИЧНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА» здобувачі вищої освіти повинні**

**знати:** спеціальну лексику права;

**вміти:** розуміти основні ідеї тексту як на конкретну, так і на абстрактну тему, у тому числі й технічні (спеціалізовані) дискусії за своїм фахом; нормально спілкуватися з носіями мови з таким ступенем швидкості та спонтанності, який не завдає труднощів жодній із сторін; чітко, детально висловлюватись на широке коло тем, виражати свою думку з певної проблеми, наводячи різноманітні аргументи за і проти.

Метою викладання освітнього компоненту «ЮРИДИЧНА ФРАНЦУЗЬКА МОВА (2)» є формування у здобувачів вищої освіти комунікативної мовленнєвої компетенції на рівні В1 ЗЕРМО, набуття вміння спілкуватися французькою мовою у сфері права, бізнесу, ознайомлення з культурою та традицією французького ділового етикету.

#### 4. Компетентності та програмні результати навчання

У результаті вивчення освітнього компоненту «ФРАНЦУЗЬКА МОВА ТУРИЗМУ» здобувач вищої освіти отримує наступні програмні компетентності та програмні результати навчання, які визначені в Стандарті вищої освіти зі спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ та освітньо-професійній програмі «ФІЛОЛОГІЯ» підготовки бакалаврів.

##### Інтегральна компетентність

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

##### Загальні компетентності:

- 9) Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- 11) Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

##### Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:

- 6) Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- 12) Здатність до організації ділової комунікації.

##### Програмні результати навчання:

- 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
- 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

#### 5. Інформаційний обсяг освітнього компоненту

##### 5.1 Перелік практичних робіт:

№ з/п	Назва практичної роботи	Кількість годин	
		денна	Заочна
1	Domaines et sources du droit	4	
2	Le cadre institutionnel de France	4	
3	Les institutions européennes	4	
4	Les juridictions	4	
5	Acteurs et procedures	4	
6	Les personnes juridiques : droits, obligations, biens, responsabilité	4	

	droit		
7	Des entreprises et des sociétés	4	
8	Les relations professionnelles à l'intérieur de l'entreprise	2	
	<b>Всього</b>	<b>30</b>	

### 5.3 Перелік завдань до самостійної роботи

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Денна	заочна
1	Підготовка до практичних занять	60	
<b>Всього за ОК:</b>		<b>60</b>	

### 6. Система оцінювання та вимоги

Контроль успішності навчання здобувача проводиться у формах вхідного, поточного і підсумкового контролів.

Вхідний контроль якості навчання здійснюється на початку курсу проведенням перевірки залишкових знань здобувачів за ОК, що забезпечують вивчення даного освітнього компоненту (діагностика первинних знань здобувачів).

Формами поточного контролю є:

- *тестування знань здобувачів з певних тем або з певних окремих питань ОК;*
- *виконання практичних робіт;*
- *усне опитування.*

Підсумковий контроль – *диференційований залік.*

#### Нарахування балів:

Вид роботи, що підлягає контролю	Максимальна кількість оціночних балів
<b>Змістовний модуль 1. Le français juridique</b>	
Практичні роботи*	45
Самостійна робота*	45
Тест*	10
<b>Всього</b>	<b>100</b>

\*Є можливість визнання результатів неформальної освіти відповідно до п.2 [Положення про порядок перезарахування результатів навчання \(навчальних дисциплін\) в Одеському національному технологічному університеті.](#)

### Критерії оцінювання програмних результатів навчання здобувачів

Підсумковий контроль – диференційований залік

#### Практичні роботи (оцінювання робіт 1-7)

<b>4,9 – 6 балів</b>	<i>Практична робота відпрацьована вчасно, надані повні обґрунтовані відповіді</i>	відмінно
<b>3,7 - 4,8 балів</b>	<i>Практична робота відпрацьована вчасно, при відповіді допущені неточності</i>	дуже добре
<b>2,5 – 3,6 балів</b>	<i>Практична робота відпрацьована, відповіді неповні, допущені помилки</i>	Добре
<b>1,3 – 2,4 балів</b>	<i>Практична робота відпрацьована, відповіді незадовільні, допущені грубі помилки</i>	Достатньо
<b>0-1, 2 балів</b>	<i>Практична робота не відпрацьована або дані незадовільні відповіді</i>	Незадовільно

### Практичні роботи (оцінювання роботи 8)

<i>2,5 – 3 балів</i>	<i>Практична робота відпрацьована вчасно, надані повні обґрунтовані відповіді</i>	відмінно
<i>1,9 - 2,4 балів</i>	<i>Практична робота відпрацьована вчасно, при відповіді допущені неточності</i>	дуже добре
<i>1,3 – 1,8 балів</i>	<i>Практична робота відпрацьована, відповіді неповні, допущені помилки</i>	Добре
<i>0,7 –1,2 балів</i>	<i>Практична робота відпрацьована, відповіді незадовільні, допущені грубі помилки</i>	Достатньо
<i>0-0,6 балів</i>	<i>Практична робота не відпрацьована або дані незадовільні відповіді</i>	Незадовільно

### Тестування

<i>9,0-10,0</i>	<i>90 - 100 % правильних відповідей</i>	Відмінно
<i>8,0 -8,9</i>	<i>74 – 89% правильних відповідей</i>	дуже добре
<i>7,0 – 7,9</i>	<i>60 – 73% правильних відповідей</i>	Добре
<i>5,0 – 6,9</i>	<i>35 – 59 % правильних відповідей</i>	Достатньо
<i>0 – 4,9</i>	<i>0-35 % правильних відповідей</i>	Незадовільно

### Самостійна робота

<i>36, 1 –45 балів</i>	<i>Самостійна робота відпрацьована, вчасно захищена, надані повні обґрунтовані відповіді</i>	<i>відмінно</i>
<i>27, 1 – 36 балів</i>	<i>Самостійна робота відпрацьована, вчасно захищена, при відповіді допущені неточності</i>	<i>дуже добре</i>
<i>18, 1 – 27 балів</i>	<i>Самостійна робота відпрацьована, відповіді неповні, допущені помилки</i>	<i>добре</i>
<i>9,1 – 18 балів</i>	<i>Самостійна робота відпрацьована, при відповіді допущені грубі помилки</i>	<i>достатньо</i>
<i>0 – 9 балів</i>	<i>Самостійна робота не відпрацьована або дані незадовільні відповіді</i>	<i>незадовільно</i>

### 7. Засоби діагностики успішності навчання

Методи навчання, які використовуються у процесі проведення занять, а також самостійних робіт за ОК:

- наочні: ілюстративний, та демонстраційний матеріал;
- інтерактивні: використання комп'ютерної техніки, проблемне навчання, робота в малих групах,
- словесні: пояснення нового матеріалу у традиційному викладі, тощо,
- самостійна робота з навчально-методичними матеріалами.

### 8.Інформаційні ресурси

#### Базові (основні):

1. Зінченко О.С. Методичні вказівки до практичних занять та самостійної роботи з ОК "Юридична французька мова" [Електронний ресурс] : для СВО "Бакалавр" спец. 035 "Філологія" / О. С. Зінченко ; відп. за вип. О. І. Філіпенко ; Каф. української та іноземної філології. — Одеса : ОНТУ, 2024. — 25 с. <https://elc.library.ontu.edu.ua/library-w/DocumentDescription?docid=OdONAHТ.2310180>

2. Grammaire du français B1-B2 [Текст] / Anne Akyüz, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Joëlle Bonenfant, Marie-Françoise Orne-Gliemann. — Hachette, 2022. — 192 p. <https://elc.library.ontu.edu.ua/library-w/DocumentDescription?docid=OdONAHТ.2182301>

3. Таланов О. Французько-український Українсько-французький словник [Текст] = Français-Ukrainien Ukrainien-Français dictionnaire : близько 100000 слів / О. С. Таланов. — Київ : Арій, 2023. — 544 с. <https://elc.library.ontu.edu.ua/library-w/DocumentDescription?docid=OdONAHT.2272415>
4. Bled Tout-en-un [Текст] / Edouard Bled, Odette Bled ; éditeur Daniel Berlion. — Hachette, 2021. — 320 p. <https://elc.library.ontu.edu.ua/library-w/DocumentDescription?docid=OdONAHT.2182265>
5. Dictionnaire Larousse Poche 2025 [Текст] : 76000 définitions. — Paris : Cedex, 2024. — 1095 p. <https://elc.library.ontu.edu.ua/library-w/DocumentDescription?docid=OdONAHT.2709015>

#### Додаткові:

1. Малишева Н.Р. Французько-український та українсько-французький юридичний словник. Харків, Право, 2017. 736 с.
2. Французька мова для працівників правоохоронних органів: мультимедійний навчальний посібник НАВС, 2020. URL. : <https://arm.naiuu.kiev.ua/books/french/matherials/literature.html>
3. Benabent A., Gaudemet Y. Dictionnaire juridique 2023. LGDJ, Lextenso, Paris, 2022. URL. : <https://www.furet.com/media/pdf/feuilleter/9/7/8/2/2/7/5/1/9782275110301.pdf>
4. Cornu G. Vocabulaire juridique. PUF. 2024. 1152 p.
5. Le lexique des termes juridiques 2017-2018. URL. : [http://bibliotheque.pssfp.net/livres/LEXIQUE\\_DES\\_TERMES\\_JURIDIQUES\\_2017\\_2018.pdf](http://bibliotheque.pssfp.net/livres/LEXIQUE_DES_TERMES_JURIDIQUES_2017_2018.pdf)
6. Lexique administratif. URL. : <https://www.loiret.gouv.fr/contenu/telechargement/10885/69552/file/LEXIQUE.pdf>
7. Le Robert Dico en ligne. URL. : <https://dictionnaire.lerobert.com/>
8. Picotte J. Juridictionnaire. 2018. URL. : <https://cttj.ca/Documents/Juridictionnaire.pdf>
9. Soignet M. Le Français juridique. Hachette FLE. Paris, 2003. 128 p. URL. : <http://livre21.com/LIVREF/F41/F041033.pdf>
10. TV5 Monde: apprendre le français. URL.: <https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/grammaire>

### 9. Політика освітнього компоненту

Політика всіх освітніх компонент в ОНТУ є уніфікованою та визначена з урахуванням законодавства України, [Корпоративному кодексу ОНТУ](#), [Кодексу академічної доброчесності ОНТУ](#), [Положення про організацію освітнього процесу ОНТУ](#), [Положення про порядок перезарахування результатів навчання \(навчальних дисциплін\) в ОНТУ](#), [вимог ISO 9001:2015](#) та [роботодавців](#).

Викладач

/ПІДПИСАНО/

Олена ЗІНЧЕНКО

Розглянуто та затверджено на засіданні кафедри української та іноземної філології  
 Протокол від «\_28\_» серпня 2024 р. № 1

Завідувач кафедри

/ПІДПИСАНО/

Ольга ФІЛІПЕНКО

ПОГОДЖЕНО:

Гарант ОП *ФІЛОЛОГІЯ*  
*доцент кафедри української*  
*та іноземної філології*

/ПІДПИСАНО/

Олена ЗІНЧЕНКО